

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

The Acts of The Apostles

Chapter 18

1 וכד (& when) נפק פולוס (went out) מן (Paulus) (from) אתהוס (Athnos)
(to Qorinthus) ליה (he came) לקורנתוס

2 ואשכח (& he found) תמן (there) נברא (a man) חד (one) יהודיא (a Jew) השמה (whose name) הוא (was) אקלוס (Aqilos) ד'יתודי (who) הוא (was) מן (from) פנטוס (Pontos) אתרא (the country) ד'איטליא (of Italy) דבה (who in it) בהו (in that) זבנא (time) אתא (came) הוא (had) מן (from) אתרא (the country) ד'איטליא (of Italy) דו (he) ופריסקלא (Prisqila) אנתתה (his wife) מטל (because) דפקד (ordered) הוא (had) קלודיוס (Claudius) קסר (Qesar) דנפקין (to leave) כלהון (all) יהודיא (the Jews) מן (from) רהומא (Rome) ואתקרב (& he came) לותהון (to them)

3 ומטל (& because) דבר (a son) א'מנותהון (of their craft) הוא (he was) שרא (stayed) ליה (he) לותהון (with them) ופלה (with them) הוא (& working) עמהון (he was) עמהון (they were) בא'מנותהון (in their craft) לולרא (tentmakers) הוון (they were)

4 וממולל (& speaking) הוא (he was) בכנושאת (in the synagogues) בכל (on every) שבא (Sabbath) ומופסי (& persuading) הוא (he was) ליהודיא (the Jews) ולחנפא (& pagans)

5 וכד (& when) אתו (come) הוון (had) מן (from) מקדוניה (Maqedonia) שילא (Shila) וטימתאוס (Timotheos) אלוין (constrained) הוא (was) במלתא (in the word) דו (he) פולוס (Paulus) מטל (because) דקמין (standing) הוון (were) לקיבלה (against him) יהודיא (the Jews) ומגדפיין (& blaspheming) הוון (they were) כד (when) מסהד (testifying) הוא (he was) להון (to them) דישוע (The Messiah) הויו (is) משיחא (The Messiah)

6 ונפץ (& he shook) מאגודי (his clothes) ואמר (& said) להון (to them) מן (from) השא (now) אנא (I) רכא (am clean) אנא (I) אול (go) אנא (I) לי (myself) לות (to) ענמא (Gentiles)

7 ונפק (& he left) מן (from) תמן (there) ועל (entered) לביתה (the house) דנברא (of a man) דרשמה (whose name was) טטוס (Titus) אינא (one) הוא (was) מן (from) אלהא (of God) וביתה (his house) נקד (& his house) הוא (was) לכנושאת (to the synagogue)

8 וכריספוס (& Krispus) רב (Leader) כנושאת (of the synagogue) הימן (trusting) הוא (was) במרן (in our Lord) הו (he was) ובני (the children) ביתה (& the children) כלהון (of his household) להון (to them) בא'להא (in God) קורנתיא (Qorinthians) שמעין (listening) הוון (were) ומודימיין (& were trusting) בא'להא (in God) ועמדין (& they were being baptized)

9 ואמר (& said) מריא (Jehovah) בחווא (in a vision) לפולוס (to Paulus) (do not) תרחל (be afraid) אלא (but) מלל (speak) ולא (not) תשתוק (be silent)

10 מטל (because) דאנא (I) עמך (with you) אנא (am) ואנש (a man) לא (not) מושכח (can) למחרותך (harm you) ועמא (& people) סניאא (many) אית (are) לי (for Me) במדינתא (in city) הדא (this)

11 יתב (sat) הוא (he was) דין (but) שנתא (year) חדא (one) וירחא (& months) שאתא (six) בקורנתוס (in Qorinthus) ומילק (in teaching) הוא (he was) להון (them) מלתא (the word) ד'אלהא (of God)

12 וכד (& when) איתודי (there) הוא (was) נאליין (Galion) אנטופוטוס (Proconsul) ד'אכאיא (of Akaia) א'חכנשא (gathered) א'חברא (as one) יהודיא (the Jews) על (against) פולוס (Paulus) ואיתודי (& they brought him) קדם (before) בים (the judgment seat)

13 כד (as) אמרין (they were saying) דהנא ("This one) לבר (outside) מן (of) נמוכא (the Law) מופסי (persuades) לבנינשא (the children of men) דנהון (to be) דחלין (worshiping) ל'אלהא (of God)

14 וכד (& when) א'נשא (requested) הוא (had) פולוס (Paulus) דנפתח (to open) פימה (his mouth) ונמולל (& speak) אמר (said) גאליון (Galion) ליהודיא (to the Jews) אלו (if) על (about) מדם (a matter) ד'ביש (of wickedness) או (or) ד'נכיל (of fraud) או (or) ד'סנא (hateful) מקטרגין (accusing) הויתון (you are) או (Oh!) יהודיא (Jews) בוליתא (on the merit) מקבל (receive) הוית (I would) לכון (you)

15 אן (if) דין (but) זמא (the charges) א'נון (are) על (about) מלתא (a discourse) ועל (and) ד'נמוכא (names) ועל (and) נמוכא (law) ד'ילכון (your) א'נתון (you) ד'דעין (know) א'נתון (do) ב'נתכון (among yourselves) א'נא (I) ניר (for) לא (not) צבא (want) א'נא (I) ד'אהא (to be) דינא (judge) ד'הלין (of these) צבאתא (matters)

16 וטרד (& he expelled) א'נון (them) מן (from) בים (judgment seat) ד'ילה (his)

17 ואחרו (& seizing) הוון (they were) כלהון (all of them) חנפא (the pagans) ל'סוסתגיס (Sosthenis) ק'שישא (an Elder) ד'כנושאת (of the synagogue) ומודיין (& beating) הוון (were) ליה (him) קדם (before) בים (the judgment seat) ונאליין (Galion) מהמא (overlooking) הוא (was) בהלין (these things)

18 וכד (& when) הוא (was) פולוס (Paulus) תמן (there) יומתא (days) סניאא (many) יתב (he bid) (to Syria) שלמא (farewell) ל'אחא (with him) פריסקלא (Prisqila) וקלוס (Aqilos) כד (when) ספר (he shaved) ואתו (& came)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

רשה (his head) בקנקראס (in Qenkreos) מטל (because of) דנדרא (a vow) נדיר (vowed) הוא (he had) לה (himself)

19 ומטיו (& he arrived) לאפסוס (& at Ephesus) ועל (entered) פולוס (Paulus) לכנושתא (the synagogue) וממל (& speaking) הוא (he was) עם (with) יהודיא (the Jews)

20 ובעין (& asking) הוו (they were) מנה (from him) דנגר (to tarry) לזותהון (with them) ולא (not) ארשפיס (he consented)

21 כד (when) אמר (said) דולא (it is necessary) לי (for me) אמונאית (always) דעארא (that feast) דאתא (that comes) באורשלב (in Jerusalem) אעבריווי (to observe) ואן (& if) אלהא (God) נצבא (wills) אפנא (I shall return) תוב (again) לזתכון (to you) ולקאילוס (& Aqilos) ולפריסקלא (& Priscila) שבק (he left) אנון (them) באפסוס (in Ephesus)

22 ווו (& he) דרא (traveled) בימא (by the sea) ואהא (& came) לקסריא (to Qesaria) וסלק (& came up) בשלמא (the peace) דבני (of the sons) ערתא (of the church) ואזל (& he went on) לה (to it) לאנטיאוכי (to Antiokai)

23 הוא (& when) תמן (there) יומתא (the days) ידיעא (notable) נפק (he went out) ואחכרך (& traveled) בתר (one) בתר (after another) בארתא (in the countries) דגלטיא (of Galatia) ודפרוניא (& of Phrygia) כד (when) מקים (establishing) הוא (he was) לכלהון (all of) תלמודא (the disciples)

24 ונברא (& man) חד (one) דשמה (whose name) הוא (was) אפלו (Apollo) יהודיא (a Jew) דארתודי (who) הוא (was) טוהמה (a native) מן (from) אלכסנדריא (Alexandria) ורדא (& instructed) הוא (he was) במלהא (in the word) ומדק (familiar) הוא (he was) בכתבא (with the scriptures) אהא (he came) לאפסוס (to Ephesus)

25 הנה (this) מתלמד (taught) הוא (had been) לאורחה (the way) דמריא (of Jehovah) ורתח (& fervent) הוא (he was) ברוח (in spirit) וממלל (& speaking) הוא (he was) ומלך (known) מליאית (thoroughly) על (about) ישוע (Yeshua) כד (when) מרם (anything) לא (not) ידע (of Yokhanan) הוא (he had) אלא (but) אן (only) מעמודיתא (the baptism) דיהונן (of Jehovah)

26 ושרי (& he began) עין (eye) בגלא (in the public) ממלל (speaking) בכנושתא (in the synagogue) וכד (& when) שמעוהי (they heard him) אקלוס (Aqilos) ופריסקלא (& Priscila) איתווי (brought him) לביתהון (unto them) ומליאית (& thoroughly) דווייה (showed him) אורחה (the way) דמריא (of Jehovah)

27 וצבא (& when) דנאזל (he wanted) לזתון (to go) לאכאיא (to Akaia) הפטוהי (they exhorted) אהא (the brethren) וכתבו (& wrote) לתלמודא (to the disciples) דנקבלוניהי (to receive him) וכד (& when) אזל (he went) עדר (he helped) סני (many) ביד (by) טיבותא (grace) לכלהון (all of) מווימנא (the believers)

28 תקיפאית (powerfully) ניר (for) דרש (instructing) הוא (he was) לוקבל (contrary to) יהודיא (the Jews) קדם (before) כנשא (the crowds) כד (while) מווא (showing) הוא (he was) מן (from) כתבא (scripture) על (concerning) ישוע (Yeshua) דמשיחא (that The Messiah) הו (He is)

